

BEMERKUNGEN

Im Folgenden werden die wichtigsten Quellen und Editionsprinzipien für die Ausgabe des Werkes genannt. Für eine ausführliche Beschreibung und Bewertung der Quellen sowie Lesarten zur Edition sei auf den separaten Kritischen Bericht (in Vorbereitung) zur Edition in *Joseph Haydn Werke* (Reihe XXVIII, Bd. 2, hrsg. von Hubert Unverricht, 1961) verwiesen.

Quellen

Teilautographe Partitur, unvollständig (*Introduzione* und *Il Terremoto* fehlen). Budapest, Széchényi Nationalbibliothek, Musikabteilung, Signatur Ms. Mus. I.22. Querformat, 16-zeilig rastriert. Ohne Titelblatt. Vom Kopisten Peter Rampl vorbereitete Grundpartitur mit Leersystemen für manche Bläser- und sämtliche Singstimmen, in die Haydn die fehlenden Stimmen eintrug. Zahlreiche Überklebungen sowie Änderungen und Nachträge weisen die Handschrift als Arbeitspartitur aus; in der Textunterlegung ist teilweise auch van Swietens Hand erkennbar (siehe *Vorwort*).

Abschriftliches Stimmenmaterial (zum größten Teil von Johann Elßler geschrieben) mit autographen Korrekturen. Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Archiv, Signatur III/8429. Titel (Violino 1): *Die 7. Wort*. In dem insgesamt 19 Stimmen umfassenden unvollständigen Material sind folgende von Elßler für die Uraufführung hergestellten Erststimmen (also das jeweils zuerst kopierte Exemplar einer Stimme, nach dem dann alle weiteren geschrieben wurden) erhalten: Flauti, Oboe 1/2, Clarinetto 1/2, Fagotti, Corno 1/2, Clarini 1/2, Trombone 1/2, Timpano, Violino 1/2, Basso ripieno. Außerdem von anderer Hand Viola, Violoncello e Basso, Basso solo.

Abschriftliche Partitur (geschrieben von Johann Elßler). Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Archiv, Signatur III/8429 (1. Exemplar). Titel: *Die | Worte des Hei-*

lands | am | Kreutze | [unten rechts:] *von Joseph Haydn*. Querformat, 12- bis 16-zeilig rastriert.

Abschriftliches Stimmenmaterial aus dem Besitz der Wiener Tonkünstler-Societät. Wienbibliothek im Rathaus, Musiksammlung, Signatur MH 13573/13574. Titel (Violino 1): *Die | Worte des Heilands | am | Kreutze*. Das insgesamt 38 Stimmen umfassende Material geht zum Teil auf die frühen Aufführungen zurück.

Abschriftliches Stimmenmaterial (geschrieben von Johann Elßler) aus Haydns Besitz. Budapest, Széchényi Nationalbibliothek, Musikabteilung, Signatur Ms. Mus. I.162. Titel (Violino 1): *Die Worte des Erlösers am Kreutze | Violino Primo. | N^o 1.* [darunter von anderer Hand:] *Jos. Haydn*. Das Stimmenmaterial umfasst insgesamt 39 Stimmen.

Erstausgabe, Partitur. Leipzig, Breitkopf & Härtel, erschienen im Frühjahr 1801. Innentitel: *Die Worte des Erlösers | am Kreuze | in Musik gesetzt | von | Joseph Haydn. | in Partitur. | Bei Breitkopf & Härtel in Leipzig*. Benutztes Exemplar: Staatsbibliothek zu Berlin · Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur DMS 195961. Querformatiger Typendruck mit zusätzlichem italienischem Text.

Textbuch der Uraufführung. Wien, Schmidt, erschienen 1796. Titel: *Die | Worte des Heilands | am | Kreutze. | In Musik gesetzt | von | Herrn Joseph Haydn | Doktor der Tonkunst | und | Kapellmeister in wirklichen Diensten | Sr. Durchlaucht des Hrn. Fürsten von Esterhazy. | Wien, | gedruckt bey Matthias Andreas Schmidt | kais. königl. Hofbuchdrucker. | 1796*. Benutztes Exemplar: Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Archiv, Signatur 2286/Textbücher 5.

Zur Edition

Als Hauptquelle der Edition diente neben der teilautographen Partitur das von Haydns

Hauskopisten Johann Elbler nach dieser Partitur ausgeschriebene Wiener Stimmenmaterial für die Uraufführung. Zusätzlich herangezogen wurden die diesem Stimmenmaterial zugehörige Partitur, das Stimmenmaterial der Wiener Tonkünstler-Societät und die Budapester Stimmen aus Haydns persönlichem Besitz sowie die Erstausgabe der Partitur. Ergänzungen aus diesen zusätzlich herangezogenen Quellen stehen

im Notentext in runden Klammern; weitere vom Herausgeber für notwendig erachtete Ergänzungen sind in eckige Klammern gesetzt. Für den Gesangstext wurde außerdem das gedruckte Textbuch zur Uraufführung herangezogen.

München, Frühjahr 2009
Annette Oppermann

COMMENTS

The following lists the most important sources and editorial principles for the edition of the work. An extensive description and evaluation of the sources, as well as alternative readings, may be found in the separate Critical Report (in preparation) to the edition in *Joseph Haydn Werke* (series XXVIII, vol. 2, ed. by Hubert Unverricht, 1961).

Sources

Partly autograph score, incomplete (*Introduzione* and *Il Terremoto* are missing). Budapest, Széchényi National Library, Music Division, shelfmark Ms. Mus. I.22. Landscape format, 16 staves. No title page. The copyist Peter Rampl prepared the score, leaving staves empty for some of the wind parts and all of the voices which were then entered by Haydn. Numerous pasted insertions as well as changes and later additions indicate that this manuscript was a working score; van Swieten's handwriting can also be seen at times in the text underlay (see *Preface*).

Copied parts (largely written by Johann Elbler) with autograph corrections. Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Archiv,

shelfmark III/8429. Title (Violino 1): *Die 7. Wort*. The incomplete material comprises a total of 19 parts and includes the following earliest parts (that is, the first copied part that was used as a model for all further copies) by Elbler for the première: Flauti, Oboe 1/2, Clarinetto 1/2, Fagotti, Corno 1/2, Clarini 1/2, Trombone 1/2, Timpano, Violino 1/2, Basso ripieno. In addition in another hand Viola, Violoncello e Basso, Basso solo.

Copy of score (written by Johann Elbler). Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Archiv, shelfmark III/8429 (first copy). Title: *Die | Worte des Heilands | am | Kreutze |* [lower right:] *von Joseph Haydn*. Landscape format, 12 to 16 staves.

Copied parts in the possession of the Tonkünstler-Societät in Vienna. Wienbibliothek im Rathaus, shelfmark MH 13573/13574. Title (Violino 1): *Die | Worte des Heilands | am | Kreutze*. The material comprises a total of 88 parts, partly deriving from the early performances.

Copied parts (written by Johann Elbler) in Haydn's possession. Budapest, Széchényi National Library, Music Division, shelfmark

Ms. Mus. I.162. Title (Violino 1): *Die Worte des Erlösers am Kreutze* | *Violino Primo*. | *Nº 1*. [underneath in a different hand:] *Jos. Haydn*. The material comprises a total of 39 parts.

First edition, score. Leipzig, Breitkopf & Härtel, published in spring 1801. Inside title page: *Die Worte des Erlösers* | *am Kreuze* | *in Musik gesetzt* | *von* | *Joseph Haydn*. | *in Partitur*. | *Bei Breitkopf & Härtel in Leipzig*. Copy consulted: Staatsbibliothek zu Berlin · Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, shelfmark DMS 195961. Landscape format print, from type, with additional Italian text.

Textbook for the première. Vienna, Schmidt, published in 1796. Title: *Die* | *Worte des Heilands* | *am* | *Kreutze*. | *In Musik gesetzt* | *von* | *Herrn Joseph Haydn* | *Doktor der Tonkunst* | *und* | *Kapellmeister in wirklichen Diensten* | *Sr. Durchlaucht des Hrn. Fürsten von Esterhazy*. | *Wien*, | *gedruckt bey Matthias Andreas Schmidt* | *kais. königl. Hofbuchdrucker*. | 1796. Copy

consulted: Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Archiv, shelfmark 2286/Textbücher 5.

About this edition

The primary source for the edition, aside from the partly autograph score, was the Viennese parts for the première copied from this score by Haydn's house copyist Johann Elßler. In addition, the following were also consulted: the score accompanying the aforementioned parts, the copied parts belonging to the Tonkünstler-Societät in Vienna, the Budapest copied parts belonging to Haydn, as well as the first edition of the score. Additions made from these further sources have been placed in parentheses in the musical text; other additions deemed necessary by the editor have been placed in brackets. The printed textbook used for the première was consulted for the vocal text.

Munich, spring 2009
Annette Oppermann